



## Literature, Science, Medicine and Jewish-Christian Relations: Berechiah ben Natronai ha-Naqdan and the Reception of his Works

19 May

**11:00 –12:30** **Keynote lecture: Tř. Svobody 26, Aula**

Tovi Bibring (Bar-Ilan University, Ramat Gan): “Sex, Jest, and Tears: Technics of Manipulation in Berechiah's "Mishlei Shu'alim"”

**12:30-15:00** **Lunch break**

**15:00-16:30** **Section I: Berechiah and Jewish-Christian Relations, Tř. Svobody 26, CJS Library**  
Chair: Lenka Uličná (Palacký University, Olomouc)

Markéta Kabůrková (Palacký University, Olomouc): “Reflexion of "other" sources in the works of Berechiah ha-Naqdan and Yaacov ben Reuben”

Daniel Soukup (Palacký University, Olomouc – Czech Academy of Sciences, Prague), “Melchior Hanel SI and his Latin translation of *Mishlei Shu'alim*”

**16:30-17:00** **Coffee break**

**17:00 -18:30** **Section II: Mishlei Shu'alim: Medieval Jewish reception**  
Chair: Tamás Visi (Palacký University, Olomouc)

Rella Kushelevsky (Bar-Ilan University, Ramat Gan): “R. Berachiah's imprint on *Sefer ha-Ma'asim*: the case of the *Wolf and the Goats* (Haberman, #21)”

Andreas Lehnardt (Johannes Gutenberg-Universität, Mainz): “*I saw in a town violence and strife* – An unknown poetical text from the Middle Ages with allusions to Mishle literature”

**19:00** **Kosher dinner at Jewish community in Olomouc**

20 May

**9:30-11:00**

**Section III: Mishlei Shualim and Berechiah**

Chair: Daniel Soukup (Palacký University, Olomouc – Czech Academy of Sciences, Prague)

Cyril Aslanov (Hebrew University of Jerusalem): “Can the language of *Mishlei Shu'alim* give us a clue about Berechiah Ha-Naqdan's geographical origin?”

Revital Refael-Vivante (Bar-Ilan University, Ramat Gan): “Norms and ethics in *Fox Fables* by Berechiah HaNaqdan – variations or provocations?”

**11:00-11:30** **Coffee break**

**11:30-13:30** **Section IV: Mishlei Shu'alim Early Modern and Modern Jewish reception**

Chair: Pavel Sládek (Charles University, Prague)

Oren Roman (Hebrew University of Jerusalem): “Animals in old-Yiddish fables and Proverbs”

Magdaléna Jánošíková (Palacký University, Olomouc): “From writing to print: the sixteenth century transformation of *Mishlei Shu'alim*”

Ellen Frankel (Jewish Publication Society, Philadelphia): “Twice-translated tales: Creating contemporary English versions of *The Fox Fables* of Berechiah ben Natronai Ha-Naqdan”

**13:30-15:00** **Lunch break**

**15:00-16:30** **Section V: Berechiah's Scientific Writings**

Chair: Magdaléna Jánošíková (Palacký University, Olomouc)

Hagar Kahana-Smilansky (Hebrew University of Jerusalem): “Berechiah *Dodi ve-nechdi*'s sources beyond Adelard's *Questiones Naturales*: Latin sources of the “melancholy animals” and human vision Questions?”

Tamas Visi (Palacký University, Olomouc): “Alien Wisdom: Berechiah's Utilization of Gentile Sources as a Cultural Innovation in Medieval Ashkenaz”

**16:30-17:00** **Coffee break**

**17:00-17:30** **Berechiah's Works and their Reception: Round table discussion**